



MOSSIIKKI-EXPRESS MOSSIIKKI-ЭКСПРЕСС

Tiedote
Информационный бюллетень
5.9-5.10.2011

№5(23)

Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista.

Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info>Mosaiikki-Express.

Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **20.9.2011** mennessä.



Общество Мосаикки гу издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info> Мозаика-экспресс.

Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **20.9.2011**.

Haussa olevaa työvoimakoulutusta Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов

Lisätietoja kurseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, www.mol.fi sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti www.mol.fi/koulutukset > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Бюро занятости и экономического развития в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, www.mol.fi, и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: www.mol.fi/koulutukset > В качестве ключевого слова (hakusana) указать название курса.

Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых Ювяскюля

www.jao.fi

Hoiva-alaan, laitoshuoltajan työhön tai kotityöpalvelualalle ohjaava koulutus (nro 632858)
Koulutus alkaa **17.10.** ja kestää 60 pv. Haku päättyy **15.9.**
Tavoitteena on tutustua ko. aloihin tarkemmin, saada käytännön työkokemusta ja arvioida omaa soveltuvuutta alalle.

Lisätietoja: Minna Sillanpää, puh. **040 341 5079**,
minna.sillanpaa@jao.fi

Järjestyksenvalvoja (nro 632819)
Koulutus alkaa **24.10.** ja kestää 5 pv. Haku päättyy **23.9.**
Lisätietoja: Petri Hagman, puh. **040 341 6315** tai
Leena Kela, puh. **040 341 6365**.

Levyseppähitsaajan perustutkinto/tutkinon osa tai osia (nro 633303)
Koulutus alkaa **10.10.** ja kestää 3-35 ov. Haku päättyy **20.9.** Pääsyedellytyksenä on, että hakijalla on jonkin verran koulutuksen tai työn kautta hankittua metallialan osaamista.

Lisätietoja: Pertti Kaarre, puh. **040 341 6363**,
petri.kaarre@jao.fi ja Ritva Uusitalo, puh. **040 341 6228**,
ritva.uusitalo@jao.fi

Обучение, ориентирующее на работу в сферах ухода, уборки учреждений или услуг по хозяйству на дому (№ 632858)

Начало обучения **17.10**, продолжительность 60 дней. Приём заявлений до **15.9**. Цель - подробнее познакомиться с вышеупомянутыми отраслями, получить практический опыт и оценить свою пригодность к данной работе. Дополнительная информация: Минна Силланпяя, тел. **040 341 5079**, minna.sillanpaa@jao.fi

Блюститель порядка (№ 632819)

Начало обучения **24.10**, продолжительность 5 дней. Приём заявлений до **23.9**.
Дополнительная информация: Петри Хагман, тел. **040 341 6315** или Леена Кела, тел. **040 341 6365**.

Сварщик-жестящик, базовый экзамен / часть или части экзамена (№ 633303)

Начало обучения **10.10**, продолжительность 3-35 учебных недель. Приём заявлений до **20.9**. Предпосылка для поступления - наличие некоторого опыта в металлообработывающей отрасли, приобретённого в ходе обучения или работы. Доп. информация:

Пертти Каарре, тел. **040 341 6363**, petri.kaarre@jao.fi и
Ритва Ууситало, тел. **040 341 6228**, ritva.uusitalo@jao.fi

Jyväskylän kansalaisopisto / Гражданское училище Ювяскюля

Lisätietoja puh. / Доп. информация: тел. **(014) 626 597**

Suomi III (nro 630965)

Колултус алкаа **10.10.** ja haku päättyy **16.9.** Колултус он таркоитету мааханмууттажилле, jotka tarvitsevat teoreettista kielenopiskelua jatko-opintoja ja työelämää varten. Курсси еделлыттää, että opiskelija hallitsee Suomi II:n tiedot ja taidot.

Финский язык III (№ 630965)

Начало обучения **10.10**, приём заявлений до **16.9**. Курсы предназначены для иммигрантов, нуждающихся в теоретическом изучении языка для дальнейшей учёбы и трудовой жизни. Обучение на курсах предполагает владение языком в рамках курса Финский язык II.

JAKK, www.jakk.fi

Rakennusalastako ammatti? (nro 631958)
Koulutus alkaa **31.10.** ja kestää 43 pv. Haku päättyy **30.9.**
Kohderyhmänä rakennusalasta kiinnostuneet henkilöt, joilla ei ole lainkaan tai hyvin vähän kokemusta alasta.
Lisätietoja: JAKK, Harri Syrjälä, harri.syrjala@jakk.fi, puh. **0400 904 671**.

Знакомство со строительными профессиями
(№ 631958)
Начало обучения **31.10**, продолжительность 43 дня.
Приём заявлений до **30.9.**
Целевая группа – лица, интересующиеся работой в строительстве, без опыта или с незначительным опытом работы в данной сфере. Доп. информация: JAKK, Харри Сюръяля, harri.syrjala@jakk.fi, тел. **0400 904 671**.

Cimson Koulutuspalvelut Oy www.cimson.fi

Yrittäjävalmennus (nro 633929)
Koulutus alkaa **10.10.** ja kestää 30 pv., haku päättyy **9.9.**
Koulutus on tarkoitettu yrityksen perustamista suunnitteleville henkilöille ja sen tavoitteena on kehittää/tukea valmiuksia käynnistää oma yritys.
Lisätietoja: Mikko Kotro, puh. **040 064 0856, 020 791 2978, mikko.kotro@cimson.fi**

Подготовка предпринимателей (№ 633929)
Начало обучения **10.10**, продолжительность 30 дней, приём заявлений до **9.9.** Курс предназначен для лиц, планирующих создание собственного предприятия. Цель – помочь подготовиться к созданию собственного предприятия. Доп. информация: Микко Котро, тел. **040 064 0856, 020 791 2978, mikko.kotro@cimson.fi**

Koulutusalat tutuiksi (nro 632836)
Koulutus alkaa **7.11.** ja kestää 60 pv. Haku päättyy **23.9.**
Koulutus on tarkoitettu nuorille ammatinvalintatilanteessa oleville työnhakijoille. Tavoitteena on tutustuttaa opiskelijat koulutusaloihin ja niitä vastaaviin ammatteihin ja työelämään sekä se, että opiskelijat hakevat yhteisvalinnassa valitsemalleen koulutusosalalle.
Lisätietoja: Titta Turunen, puh. **040 515 7519, titta.turunen@cimson.fi**

Знакомство с возможностями обучения (№ 632836)
Начало обучения **7.11**, продолжительность 60 дней. Приём заявлений до **23.9.** Курсы предназначены для молодёжи, ищущей работу и находящейся в ситуации выбора профессии. Цель – познакомить учащихся с учебными направлениями и соответствующими им профессиями, трудовой жизнью, чтобы молодые люди в ходе общего приёма в учебные заведения подали заявления на учёбу по выбранной ими специальности. Доп. информация: Титта Турунен, тел. **040 515 7519, titta.turunen@cimson.fi**

Kursseja ja luentoja / Курсы и лекции

Kumppanuustalo
Vapaudenkatu 4, avoinna ma-to 9-20, pe 9-16,
www.kumppanuustalo.fi/
Kumppanuustalon kursseille ja kerhoihin voi ilmoittautua puh. **044 355 7980, jtkkurssit@gmail.com** tai suoraan paikan päällä. Mukaan voi tulla myös alkamisajan jälkeen. Kaikkien kielikurssien hinta on 22 €.

Englanti alkeet
to 1.9.-8.12. klo 12-13.30

Englanti jatko
to 1.9.-8.12. klo 14-15.30

Englanti keskustelu I ja II
Keskustelu I: tiistaisin 30.8.-13.12. kello 12.00-13.30
Keskustelu II: tiistaisin 30.8.-13.12. kello 14.00-15.30

Huom: tarjolla on myös espanjan, ranskan ja venäjän kursseja sekä erilaisia kerhoja.

Jyväskylän Feniks ry
Balagantchik-teatteristudio jatkaa toimintaansa ja kutsuu 3-11-vuotiaita lapsia mukaan. Harjoitukset alkavat **5.9.2011**. Maanantaisin ja keskiviikkoisin klo 16-17 (8-11-v.), 17-17.45 (3-5-v.) ja 17.45-18.30 (6-7-v.). Hinta (syyslukukausi) 130 € (Feniks ry:n jäsenet 110 €). Osoite: Huhtaharjun koulu, Kangasvuorentie 22.
Ohjaaja: Mirutenko Kira, puh. **050 406 275, mirutena@mail.ru**. Lisätietoa: www.feniks.jyvaskyla.ru

Кумппануустало
Vapaudenkatu 4, открыт пн.-чт. 9.00-20.00, пт. 9.00-16.00
www.kumppanuustalo.fi/
На курсы Кумппануустало можно записаться по тел. **044 355 7980**, эл. почте jtkkurssit@gmail.com или прямо на месте. Начать учёбу можно и после начала занятий. Стоимость всех языковых курсов 22 €.

Начальный курс английского языка
чт. 1.9-8.12, 12.00-13.30

Продолженный курс английского языка
чт. 1.9.-8.12, 14.00-15.30

Разговорный курс английского языка I и II
Разговорный курс I: вт. 30.8-13.12, 12.00-13.30
Разговорный курс II: вт. 30.8.-13.12, 14.00-15.30
Внимание: предлагаются также занятия на курсах испанского, французского и русского языков, а также в различных группах.

Русскоязычное общество «Феникс»
Театральная студия «Балаганчик» продолжает работу и приглашает детей (3-11 лет). Начало занятий **5.9.2011**. По средам и четвергам 16.00-17.00 (8-11 лет), 17.00-17.45 (3-5 лет), 17.45-18.30 (6-7 лет). Стоимость занятий (осенний период) 130 € (члены общества «Феникс» - 110 €). Адрес: школа Хухтахарью, Kangasvuorentie 22.
Руководитель: Кира Мирутенко, тел. **050 406 275, mirutena@mail.ru**. Доп. информация: www.feniks.jyvaskyla.ru

Vapaaehtoistoiminta näkyviin

14.9. klo 18-19.30,
Jyväskylän kansalaisopisto, Vapaudenkatu 39-41
Luentosarja vapaaehtoistyöstä alkaa. Saila Tykkyläinen oikeusministeriöstä luennoi vapaaehtoistyön teemavuo-
den eurooppalaisista ja suomalaisista tavoitteista. Muut
luennot 12.10. ja 9.11. klo 18.00-19.30.

Vapaaehtoiseksi! -messut

lauantaina 8. lokakuuta klo 10-16. Lutakon tanssisali.
Vapaa pääsy, tervetuloa!

Hoida mielialaasi -luento

21.9. klo 18-19.30
Jyväskylän kansalaisopisto, Vapaudenkatu 39-41
Mitkä ovat mielialan hoidon peruspilarit? Luento ja kes-
kustelua tietokirjailija Kari Siimeksen kanssa.

Jyväskylän seurakunnan Alfa-kurssit

Alfa-kurssi on tarkoitettu sinulle, joka haluat tutustua
kristinuskon sanomaan tai tutkia väitteitä rennossa il-
mapiiirissä.

Alfa-kurssi Keskuseurakuntatalolla 22.9.-1.12.
torstaisin klo 18.30-20.45.

Ilmoittautumiset: tiina.kilkki@kohtaamispaikka.net/,
puh. 044 524 3904.

Lisätieto Alfa-kursseista: www.alfakurssi.fi.

Сделать волонтерскую работу заметной

14.9, 18.00–19.30, Гражданское училище Ювяскюля,
Vapaudenkatu 39-41

Начало цикла лекций о волонтерской работе. Сайла Тьюккю-
ляйнен из Министерства образования прочтёт лекцию о ев-
ропейских и финских целях добровольческой деятельности
в рамках тематического года волонтерской работы. Другие
лекции цикла: 12.10 и 9.11, 18.00–19.30.

Ярмарка «Стань волонтером!»

Суббота 8 октября, 10.00-16.00. Танцевальный зал Лутакко.
Свободный вход, добро пожаловать!

Лекция «Позаботься о своём настроении»

21.9, 18.00–19.30
Гражданское училище Ювяскюля, Vapaudenkatu 39-41
На чём основывается забота о настроении? Лекция и
разговор с писателем Кари Сиимесом.

Курсы «Альфа» от прихода Ювяскюля

Курсы «Альфа» предназначены для тех, кто хочет ознако-
миться с вестью, которую несёт христианская вера, или ра-
зобраться с её постулатами в непринуждённой атмосфере.

Курс «Альфа» в Центральном здании прихода 22.9-1.12,
по четвергам 18.30-20.45.

Запись: tiina.kilkki@kohtaamispaikka.net/, тел. 044 524 3904.

Доп. информация: www.alfakurssi.fi.

Kulttuuritapahtumia / Культурные мероприятия

Jyväskylän kulttuurisuunnistus 11.9. klo 12-16
Kaikki kulttuurisuunnistuksen rastiit ovat tapahtuman
ajan maksuttomia ja monissa niistä järjestetään erikois-
ohjelmaa. Kiertämällä vähintään neljä rastia, keräämäl-
lä leimat ja vastaamalla rastikysymyksiin voit osallistua
arvontaan! Tapahtuman avaus klo 12.00 kaupunginteat-
terin lämpiössä. Rasteihin liittyvät kysymykset, kartta ja
vastauslomake julkaistaan Keskisuomalaisessa lauan-
taina 10.9. ja sunnuntaina 11.9. Lehteä on jaossa myös
rasteilla.

Lisätieto: www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/suunnistus

Herkkuja taiteen nälkään

16.9. klo 13-16, Jyväskylän pääkirjasto, Kahvila Novelli,
Vapaudenkatu 39-41

Poimi mukaasi hetkessä syntyvä piirros, esitys, tarina
tai musiikkia liveinä hintaan 1 €/taideherkku. Tuotto lah-
joitetaan SPR:n nälkäpäiväkeräykseen.

Sunnuntaikävelyllä Suomen Firenzessä

18.9. klo 11.30-13.30. Lähtö Aira-talolta, Tapionkatu 2

Tanssin Aika -festivaali

22.-25.9., useita tapahtumapaikkoja.

Lisätietoja: www.tanssinaika.fi

Taiteilijailta: Aino Kajaniemi

5.10. klo 18-19.30 Jyväskylän kansalaisopisto.
Tekstiilitaiteilija Aino Kajaniemi kertoo teoksistaan ja
työskentelynsä lähtökohdista.
Vapaa pääsy.

Культурное ориентирование в Ювяскюля 11.9, 12.00-16.00

Во время мероприятия все контрольные пункты культур-
ного ориентирования бесплатны для посетителей, и во
многих из них организована специальная программа. По-
сетив как минимум четыре контрольных пункта, собрав на
них печати и ответив на вопросы, можно принять участие в
лотерее! Открытие мероприятия в 12.00 в фойе городско-
го театра. Вопросы, связанные с контрольными пунктами,
карта и бланк ответов будет опубликован в газете Кeskisuo-
malainen в субботу 10.9 и в воскресенье 11.9. Газету можно
взять также на контрольных пунктах.

Доп. информация: www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/suunnistus

«Деликатесы» для утоления культурного голода 16.9, 13.00-16.00, Главная библиотека Ювяскюля, кафе Kahvila Novelli, Vapaudenkatu 39-41

Возьмите с собой родившийся за мгновение рисунок, по-
смотрите представление, послушайте рассказ или музыку
в живом исполнении по цене 1 € / художественный «дели-
катес». Выручка будет пожертвована в фонд сбора средств
Финским Красным Крестом на День голода.

Воскресная прогулка по финскому Фиренце

18.9, 11.30-13.30. Отправление от Aira-talo, Tapionkatu 2

Фестиваль «Время танца»

22-25.9, фестиваль проходит в разных местах города.

Дополнительная информация: www.tanssinaika.fi

Вечер с художником: Аино Каяниemi

5.10, 18.00-19.30, Гражданское училище Ювяскюля.
Художник по текстилю Аино Каяниemi расскажет о своих
произведениях и истоках своего творчества.
Свободный вход.

Monikulttuurikeskus Gloria / Многокультурный центр «Глория»

Kauppakatu 18 C 35, puh. / тел. 040 162 7881, www.monikulttuurikeskus-gloria.fi

Keskusteluja kasvatuksesta

Tiistaisin 6.9., 4.10. ja 1.11. klo 18-20, Monikulttuurikeskus Gloriassa ja 13.12. Huhtaharjun koululla (Kangasvuorentie 22, luokka 119)

6.9. Yhteiskunnan paineita perheelle, alustajana ylitarkastaja Johanna Kiili, Lapsiasiavaltuutetun toimisto
4.10. Alustajana lähipoliisi Erja Kantanen
1.11. Erilaisia perheitä, Anne Ceesay
13.12. Koulun ja kodin yhteistyö, Auli Vasara

Беседы о воспитании

По вторникам 6.9, 4.10 и 1.11, 18.00-20.00, Многокультурный центр «Глория» и 13.12 в школе Хухтахарью (Kangasvuorentie 22, класс 119)

6.9. Давление со стороны общества на семью, докладчик Йоханна Киили, Бюро уполномоченного по делам ребёнка
4.10 Докладчик участковый полицейский Эрья Кантанен
1.11 Разные семьи, Anne Ceesay
13.12 Сотрудничество школы и семьи, Аули Васара

Taideseikkailu-kerho 7-13-vuotiaille

Keskiviikkoisin 21.9.-30.11. klo 14-15.30

Kuvataiteet ja perustekniikat tulevat kerholaisille tutuiksi näkemällä, kokemalla ja tekemällä. Vetäjänä taiteilija Rita Vargas, kielet suomi ja englanti.

Ilmoittautumiset 14.9. mennessä arja.seppala@kyt.fi tai puh. 040 743 3097.

Кружок «Художественное приключение» для детей 7-13 лет

По средам 21.9-30.11, 14-15.30

Знакомство участников кружка с разными видами изобразительного искусства и основными художественными техниками – смотрим, пробуем и делаем. Ведёт занятия художник Рита Варгас, языки финский и английский. Запись до 14.9 по адресу arja.seppala@kyt.fi или по тел. 040 743 3097.

Messuja ja markkinoita / Ярмарки

Ween Maan Wiljaa -kala- ja elomarkkinat

17.-18.9. klo 10-16

Messutori/Jyväskylän Paviljonki, Messukatu 10. Vapaa pääsy.

Рыбная и продовольственная ярмарка

«Дары Воды и Земли» 17-18.9, 10.00-16.00

Ярмарочная площадь / Павильонки Ювяскюля, Messukatu 10. Свободный вход.

Kortepohjan Syysmarkkinat

24.9. klo 10-13, Kortepohjan Liikekeskus, Isännäntie 1.

Vapaa pääsy ja ilmaiset kirpparipaikat.

Осенняя ярмарка в Кортепохья

24.9, 10.00-13.00, Торговый центр Кортепохья, Isännäntie 1.

Свободный вход и бесплатные места для продавцов блошиного рынка.

Monikulttuurinen tapahtuma Kuokkalassa

24.9. klo 10-12

Kuokkalan tori ja keskusta-alue

Многокультурное мероприятие в Куоккала

24.9, 10.00-12.00

Площадь и центральная территория Куоккала

Jyväskylän ortodoksinen seurakunta / Православный приход Ювяскюля

Rajakatu 39, 40200 Jyväskylä, jyvaskyla@ort.fi

Seurakuntakuoro aloittaa 14.9.2011

Uusi kuoro kaikille kuorolaulamisesta kiinnostuneille! Ensimmäinen kokoontuminen on keskiviikkona 14.9. klo 16.30-17.30 kirkossa. Kuorossa lauletaan yksinäisesti erilaisia lauluja.

Perhekerho

joka toinen perjantai klo 10.00-12.00

16.9. Leivotaan karjalanpiirakoita

30.9.(Pokrovan aatto) Askarrellaan yhdessä Jumalanäidin ikonit

14.10.Vierailu käsityömuuseon (tapaaminen käsityömuuseon edessä noin klo 10.00)

Ortodoksiakurssi syksy 2011

Torstaisin klo 18-19.45 vanha sali (sisäänkäynti kirkon ovesta). Kurssi on avoin kaikille ortodoksisuudesta kiinnostuneille.

15.9. Kirkko: Mitä, missä, miksi?

29.9. Ajan pyhittäminen: ortodoksiset jumalanpalvelukset

Новый приходский хор начинает занятия 14.9.2011

Новый хор для всех любителей хорового пения! Первый сбор в среду 14.9, 16.30-17.30 в церкви. Исполнение разных песен одноголосьем.

Семейный кружок

каждая вторая пятница, 10.00-12.00

16.9 Печём карельские пирожки

30.9 (Канун Покрова) Мастерим вместе иконы Божьей матери

14.10 Посещение Музея прикладного искусства Финляндии (встреча перед музеем в 10.00)

Курсы православной веры, осень 2011

По четвергам, 18.00-19.45, старый зал (через вход в церковь). Курсы открыты для всех, кто интересуется православной верой.

15.9 Церковь: Что, где, почему?

29.9 Освящение времени: православные богослужения